



**Musica / Mostre / Mercatino
Degustazioni / Laboratori / Conferenze**

48° Fiera di Argenta

8/12 Settembre 2005 - Area Cappuccini

Antica Fiera di Portomaggiore

16/20 Settembre 2005 - Parco Colombani

■ Il progetto GIROGIROMONDO

Il progetto complessivo, all'interno del quale la realizzazione di manifestazioni rivolte a promuovere l'interculturalità è una azione prioritaria, è diretto a dare un respiro ancora più ampio alle politiche che le nostre Amministrazioni da tempo ed in diverse forme hanno messo in campo per governare coscientemente il fenomeno della crescita continua dell'immigrazione sul territorio.

La novità, sta nel fatto che queste iniziative si collocano all'interno delle politiche afferenti il tema della *sicurezza urbana*, intesa come l'insieme di dinamiche di comunità che ruotano attorno al crescere delle insicurezze e delle paure, dei conflitti, delle esigenze di riconoscibilità e di affermazione identitaria e di gruppo.

È evidente come lo sviluppo di tali dinamiche giochi un ruolo importante nell'emergere di una nuova composizione inter-etnica del tessuto sociale e civile.

Da qui la necessità di governare questa trasformazione, mettendo in campo azioni coordinate che coinvolgano le diverse componenti sociali, strutturali, territoriali: guidare l'integrazione multiculturale è un dovere che si inserisce bene all'interno delle politiche di prevenzione dell'insicurezza, anche attraverso le forze di polizia locale presenti sul territorio.

Far leva sul sistema delle *conoscenze* – sta partendo una importante indagine/ricerca sull’impatto socioeconomico che gli stranieri hanno sul nostro sistema locale – e sul coinvolgimento di attori strategici (scuole, associazioni, volontariato, polizia) vuol dire agire sul contesto sociale, fare politiche di prevenzione, ridurre le potenzialità di conflitto, lavorare per una comunità coesa ed integrata. Sviluppare adeguate politiche di sicurezza, anche attraverso la promozione e l’organizzazione di iniziative dai sapori-colori particolarmente accattivanti di cui “*GiroGiroMondo*” rappresenta un passo che si inquadra nell’obiettivo di portare *in piazza* l’incontro delle culture, non è quindi una semplice manifestazione: è, al contrario, una politica strutturale di prevenzione integrata che ben interpreta il riappropriarsi da parte dell’ente locale di un concetto di sicurezza lontano dal concetto statalista di ordine pubblico.

SINDACO DI ARGENTA
Giorgio Bellini

SINDACO DI PORTOMAGGIORE
Gian Paolo Barbieri

■ Area Concerti Cappuccini INGRESSO LIBERO

GIROGIROMONDO ARGENTA

■ **Giovedì 8 settembre 2005 - ORE 21.30**

Lou-D Cage • Percussioni

Sono reduci dal *Concorso Internazionale dei Musicisti di Strada*, tenutosi a Matadepera, in Spagna, che li ha visti inaspettatamente vincitori. Si sono aggiudicati il prestigioso premio 'Popular' probabilmente il più importante riconoscimento per quel che riguarda la Musica di Strada.

■ **Venerdì 9 settembre 2005 - ORE 21.30**

Maver Quartet • Tango, Jazz, Musica Mediterranea

Propongono un repertorio interamente originale; creato, arrangiato ed eseguito dagli stessi, mescolando raffinatezze jazz con atmosfere latine e mediterranee che vanno ad arricchire il Tango che è la predominante emotiva e musicale del Maver Quartet.

■ **Sabato 10 settembre 2005 - ORE 21.30**

Compagnia di Danze Orientali "Dideaindea"

"Creature di Sabbia" e "Terre Migranti" questi i due spettacoli per trasmettere al pubblico l'amore e la passione di questa compagnia per la danza e la cultura mediorientale. Danze che nascono dall'India mistica e misteriosa che avvolgono lo spettatore in una magica atmosfera di mille colori con veli, medagliette e gioielli.

■ **Domenica 11 settembre 2005 - ORE 21.30**

Latin Tremors

"I modelli ai quali ci ispiriamo sono diversi: M. Camilo e D. Perez per la cura degli arrangiamenti ed il forte impatto ritmico, C. Corea e G. Rubalcaba per le possibilità di contaminazione tra la più ortodossa tradizione jazzistica e l'anima latina attenta alle sfumature dinamiche ed alla ricchezza delle armonie. Non mancano però gli ammiccamenti ai portavoce della musica sudamericana più conosciuta - Carlos Santana e gli Irakere - o anche alle varie convergenze con il funky elegante e trascinate insieme della musica anni '70 firmata H. Hancock e J. Pastorius. Tra tanti riferimenti musicali, abbiamo comunque la presunzione di essere riusciti a trovare un' amalgama personale, un nostro stile che fa sicuramente della voglia di divertirsi e divertire uno dei suoi punti di forza".

■ **Lunedì 12 settembre 2005 - ORE 21.30**

Gaivota Duo • Musica Etnica

Il duo Gaivota basa le sue fondamenta sullo stile modale indiano ma accosta strumenti e melodie di varie regioni del mondo, un volo astrale oltre ai confini di spazio e tempo.

■ Area Concerti Parco Colombani INGRESSO LIBERO

GIROGIROMONDO PORTOMAGGIORE

■ **Venerdì 16 settembre 2005 - ORE 21.30**

Gaivota Duo • Musica Etnica

Il duo gaivota e le sue seducenti melodie è composto da Davide Garattoni: basso, bansuri, voce, saranghi, didjeredoo, chitarra e Irmenia Alfaiate: tambura.

■ **Sabato 17 settembre 2005 - ORE 21.30**

Lou-D Cage • Lezione/Concerto Percussioni

Il gruppo di percussioni LOU-d CAGE prende nome da due compositori/ricercatori di musica sperimentale e minimale: Lou Harrison e John Cage. LOU-d CAGE è un legame tra la musica didattico classica e l'improvvisazione spontanea, alla ricerca e sperimentazione continua di nuovi timbri sonori.

■ **Domenica 18 settembre 2005 - ORE 21.30**

Night's Shadow • Spettacolo di Danze Latino Americane

"... durante una normale lezione, in una palestra locale, improvvisamente si è creato un black-out e siamo rimasti al buio... siamo andati nel parcheggio all'esterno, abbiamo posizionato le auto in cerchio, con le luci accese, in modo tale da avere una discreta visibilità, abbiamo inserito il cd con le canzoni ed abbiamo iniziato a ballare. Però la luce non era sufficiente e così si vedevano solo le ombre, le nostre ombre che ballavano. Allora Luca, il nostro maestro ha pronunciato la fatica frase: "il nostro gruppo di ballo si chiamerà NIGHT'S SHADOW". Era il 1999.

■ **Lunedì 19 settembre 2005 - ORE 21.30**

Blue Quartet • Musica mediterranea

Il quartetto si consolida intorno ad un nucleo originale nato dall'idea di avvicinare strumenti in apparenza timbricamente lontani come il vibrafono e la chitarra a cui si aggiungono, successivamente, prima il sassofono poi una sezione ritmica composta da batteria e percussioni. Il sound che ne consegue è il risultato di una fusione incessante tra ritmo e melodia in equilibrio fra arte ed intrattenimento, gioco e divertimento, così umorale e carico di unicità in quanto strettamente connesso agli esecutori e alle loro peculiari qualità.

■ **Martedì 20 settembre 2005 - ORE 21.30**

Gaivota Trio • Musica etnica

Progetto ramu: nasce nella ricerca di uno spazio musicale dove convivono la orecchiabilità della musica d'autore con la libera creatività dell'improvvisazione. Le sonorità evocate affondano le radici in varie culture: ritmi afro brasiliani, mantra indiani e atmosfere cariche di saudade del fado portoghese. I musicisti: Davide Garattoni: voce, chitarra, basso, bansuri; Giancarlo Bianchetti: chitarra; Massimiliano Canneto: violino, percussioni; formano questo trio.

■ CONFERENZA GiroGiroMondo Argenta

8 settembre ore 21.00 · Sala Biblioteca Cappuccini

Le implicazioni economiche dell'immigrazione:
imprenditoria etnica, lavoro autonomo, rimesse e sviluppo



Centro Servizi Integrati
per l'Immigrazione



Comune di Argenta



Confcommercio Ferrara



CNA World Ferrara



Università di Ferrara

COORDINA:

CSII FERRARA
Andrea Benini

PARLANO:

VICE SINDACO
Antonio Fiorentini

CONFCOMMERCIO FERRARA
Paolo Regina

CNA WORLD FERRARA
Corradino Merli

UNIVERSITÀ DI FERRARA
Lucio Poma

■ CONFERENZA GiroGiroMondo Portomaggiore

19 settembre ore 21.00

Aula Magna Polo Scolastico Superiore

Le implicazioni economiche dell'immigrazione:
lavori migranti, de-localizzazione della produzione,
aspetti previdenziali



Centro Servizi Integrati
per l'Immigrazione



Comune di Portomaggiore



Sindacati



Università di Ferrara

COORDINA:

CSII FERRARA
Andrea Benini

PARLANO:

SINDACO DI PORTOMAGGIORE
Gian Paolo Barbieri

SOTTOSEGRETARIO ALLA PRESIDENZA
REGIONE EMILIA ROMAGNA
Alfredo Bertelli

RESPONSABILE SINDACATI CGIL CISL UIL
SETTORE IMMIGRAZIONE DI FERRARA
Ennio Santolini

UNIVERSITÀ DI FERRARA
Alberto Avio

■ Mercatino GiroGiro Mondo Argenta Via Cappuccini

■ **Artigianato etnico dell'Equador e Sud America**

Humberto Cordova

V. Le Valli, 3 - 50064 Incisa Val D'Arno (FI)

■ **IPNOSI**

Abbigliamento ed Accessori

V. Trieste, 4/B - 44011 Argenta (FE)

■ **Vetreria artistica e oggettistica in vetro fusione per la casa**

NONSOLOVETRO

V. Druento, 125 - 10044 Pianezza (TO)

■ **Associazione per il volontariato**

ACQUA PER LA VITA

V. Matteotti, 26 - 44011 Argenta (FE)

■ **Mobili di antiquariato cinese e tibetano**

ANTICHE EMOZIONI

Di Nannini Elio e Nico

V. dell'artigianato, 9 - 47015 Modigliana (Forlì)

■ **Artigianato dell'Equador**

REBECA MAIGUA

V. Cetina, 23 - Regello (FI)

■ **Selezione di abbigliamento etnico creato per l'occidente dall'India e Tahilandia**

ADITI

V. Vignolese, 641 - 41100 Modena

■ **Centro Servizi Integrati per l'Immigrazione**

C.so B. Rossetti n. 5/a - 44100 Ferrara

■ **Artigianato dall'Equador**

YUCRA SUCASACA MANUEL F.

V. Marco Greppi, 11

20136 Milano

■ **Associazione Culturale Essalam-Pace**

Artigianato Marocchino

Via Trieste, 1/b

44011 Argenta (Fe)

■ **Associazione Culturale Essalam-Pace**

Oggettistica Marocchina

Via Trieste, 1/b

44011 Argenta (Fe)

■ **Artigianato ed oggettistica del Pakistan**

Begum Morsheda

V. Chiarini, 5 - Faenza

■ **Associazioni culturali multietniche di volontariato**

Oggettistica in terracotta

ed artigianato marocchino

V. S. Carlo, 16/3

Portomaggiore (Fe)

■ **Artigianato ed oggettistica dal Perù**

Carlos Baque

Via Ercole Roberti, 1 - Bologna (Bo)

■ **Crespi Bonsai**

Esposizione di Bonsai

dalla Cina e Giappone

Corso Sempione, 35 - Parabiago (MI)

Mercatino GiroGiro Mondo Portomaggiore **Parco Colombani**

Artigianato etnico dell'Equador e Sud America

Humberto Cordova

V. Le Valli, 3

50064 Incisa Val D'Arno (FI)

IPNOSI

Abbigliamento ed Accessori

V. Trieste, 4/B

44011 Argenta (FE)

Vetreria artistica e oggettistica in vetro fusione per la casa

NONSOLOVETRO

V. Druento, 125

10044 Pianezza (TO)

Artigianato dall'Equador

YUCRA SUCASACA MANUEL F.

V. Marco Greppi, 11

20136 Milano

Centro Servizi Integrati per l'Immigrazione

C.so B. Rossetti n. 5/a

44100 Ferrara

Associazione Culturale Essalam-Pace

Artigianato Marocchino

Via Trieste, 1/b

44011 Argenta (Fe)

Comune di Portomaggiore

Piazza Umberto I° , 5

Portomaggiore (Ferrara)

Artigianato ed oggettistica del Pakistan

Begum Morsheda

V. Chiarini, 5

Faenza (Ra)

Associazioni culturali multietniche di volontariato

*Oggettistica in terracotta
ed artigianato marocchino*

V. S. Carlo, 16/3

Portomaggiore (Fe)

Associazioni di volontariato SEAFRICA-ONLUS

v. Luigi Pellizzo, 39/g

35128 Padova

Artigianato ed oggettistica dal Perù

Carlos Baque

Via Ercole Roberti, 1

Bologna (Bo)

Artigianato Africano ed oggettistica dal Senegal

Fallou Doa

Via Regia, 17/b

Vigonza (PD)

■ **Domenica 11 settembre 2005** **Area Concerti GiroGiroMondo Argenta**

ore 15.00 Pomeriggio Giapponese

GIROGIROMONDO ospita l'Associazione per gli Scambi Culturali fra Italia e Giappone, fondata nel 1993 da un gruppo di studiosi ed appassionati di Giappone di Ravenna, è un'Associazione senza fini di lucro che si propone di favorire gli scambi culturali e la conoscenza reciproca tra Italia e Giappone. L'A.S.C.I.G. collabora con le principali istituzioni culturali della città di Ravenna, in particolare con la Facoltà di Conservazione dei Beni Culturali, Università di Bologna, sede di Ravenna e con l'Istituto Italiano per l'Africa e L'Oriente (IsIAO), sezione Emilia Romagna.

ore 17.00 Night's Shadow

Il gruppo di ballo del Maestro Luca Gazzarata propone esibizioni di danze latino americane. Il medesimo gruppo sarà, la settimana successiva, domenica 18 settembre, ore 21.30 a GIROGIROMONDO Portomaggiore.

■ **Chiostro GIROGIROMONDO** **Argenta 8/12 settembre 2005**

■ **Parco Colombani GIROGIROMONDO** **Portomaggiore 16/20 settembre 2005**

Ad Argenta, nel Chiostro del Convento Cappuccini ed al Parco Colombani a Portomaggiore sarà allestita una mostra dal titolo: *Usi e costumi legati alla tradizione e all'artigianato marocchino*, coordinata dalle **Associazioni Culturali Multietniche di Volontariato di Portomaggiore** con l'intento di far conoscere ed apprezzare le tradizioni e la cultura marocchina. Saranno proposti laboratori didattici: *Arte ed artigianato per lo sviluppo dell'integrazione - lana, sculture ed hennè*, chiunque potrà quindi cimentarsi nell'arte della scultura del legno, nella tessitura o farsi dipingere un tatuaggio all'Hennè con motivi tribali. L'**Associazione Culturale Essalam-Pace di Argenta**, propone una mostra di abiti marocchini da cerimonia - *testimoni concreti della cultura di questo popolo e porterà un vero salotto marocchino* - cuscini, tappeti, profumi e colori - per farci vivere e respirare l'atmosfera suggestiva del Marocco.

■ Da Oriente ad Occidente

Comune di Argenta

Ufficio Fiera

tel. 0532.330220

turismo@comune.argenta.fe.it

www.comune.argenta.fe.it

Comune di Portomaggiore

Assessorato Servizi alle Persone

Politiche Sociali ed Educative

Via F. Beretta, 5 • Portomaggiore (Fe)

mdotto@comune.portomaggiore.fe.it

tel. 0532.326259

www.comune.portomaggiore.fe.it

Comando di Polizia Municipale

Sede: Argenta, via Trieste, 12

Distaccamento: via G. Bruno, 61

tel. 0532.330301 (centr. op. Argenta)

piemme@comune.argenta.fe.it

www.poliziamunicipale.info

Organizzazione:

Studio Tavalazzi

comunicazione&pubblicità

tel. 0532.800056 • fax 0532.800110

e-mail: pamela.t@libero.it

www.argentaweb.it/girogiromondo

Un progetto, un'intenzione, la voglia di unire le etnie del mondo. Uno spazio o meglio un'area dove possono coesistere più situazioni e più emozioni. La musica, i colori, i profumi diventano un balsamo e si miscelano. È il concetto di Fiera in fondo. GIROGIROMONDO è qualcosa di più di un'area multi-etnica all'interno delle Fiere di Argenta e Portomaggiore.

È guardare le cose, le persone, da una prospettiva diversa. È riconoscere le infinite differenze tra gli esseri umani, tutti, di qualsiasi razza e qualsiasi colore possano essere. GIROGIROMONDO è un pochino come andare in vacanza restando a casa: chiedi, parli, ascolti, rifletti, ti arrabbi e sorridi con tutti – italiani, pakistani, marocchini, indiani, tunisini, etc. – tutti.

Scopri che le persone che hai accanto molto hanno da rivelare sulle proprie paure verso il diverso, lo percepisci anche negli amici, quelli che credi di conoscere da sempre. Ed anche dentro di te, un pochino ci devi fare i conti.

Perché non è sempre necessario viaggiare per fare esperienza. A volte basta camminare per le nostre città con un fare più curioso, immaginando di avere la macchina fotografica magari, e considerare tutti quanti, immigrati compresi, come depositi di memoria che possono essere scambiati con il nostro essere. Perché alla fine ognuno è lo specchio dell'altro. Bisognerebbe di tanto in tanto fare il punto della situazione e non avere paura di essere banali o retorici, ma solamente molto molto semplici... siamo tutti uomini che camminano sopra una palla sospesa. Tutto qua.

Un sorriso è un sorriso, una buona intenzione, se è veramente tale vale ovunque: Europa, Asia, Africa, America... vale in Oriente quanto in Occidente. Poi ci sono i cattivi, come nei fumetti... sì, è vero.

Ma sempre e ovunque: da Oriente ad Occidente.

48ª Fiera di Argenta
Chiesa di S. Lorenzo
8/12 settembre 2005

mostra
**“Suoni dal Mondo
Strumenti a percussione
dall’Africa, Asia
e Sud America”**

di Mauro Pambianchi

Creative Designer: Mirco Cangini

Immagini: malamente.org

Orari di Apertura:

Giovedì, Venerdì, Sabato e Lunedì dalle ore 17 alle ore 24
Domenica 11 dalle ore 14.30 alle ore 24

Info: Comune di Argenta
Ufficio Fiera tel. 0532.330220
e-mail: turismo@comune.argenta.fe.it
www.comune.argenta.fe.it

Organizzazione:
Studio Tavalazzi comunicazione & pubblicità
tel. 0532.800056 - fax 0532.800110
e-mail: pamela.t@libero.it
www.argentaweb.it/giromondo

Si ringrazia: VIVAI RICCI
Progettazione, realizzazione e manutenzione parchi e giardini
Via S. Andrea, 68/1 Cà di Lugo - Lugo (Ra)